



Augusto ebbe molto a cuore il problema dell'incremento demografico. Nel 18/17 a.C. promulgò due leggi: secondo la *Lex Iulia de adulteriis* l'adulterio era ritenuto un reato perseguibile dallo stato; la *Lex Iulia de maritandis ordinibus* rendeva il matrimonio quasi obbligatorio e assegnava vari privilegi per chi si sposava e aveva figli.

→ Lessico e civiltà, p. 59

«Πῶς ἂν ὀνομάσαιμι ὑμᾶς; Ἄνδρας; Ἄλλ' οὐδὲν ἀνδρῶν ἔργον παρέχεσθε. Πολίτας; Ἄλλ' ὅσον ἐφ' ὑμῖν ἢ πόλις ἀπόλλυται. Ῥωμαίους; Ἄλλ' ἐπιχειρεῖτε τὸ ὄνομα τοῦτο καταλῦσαι. Ἐγὼ μὲν, ὑπὲρ τῆς πολυανθρωπίας τῆς πόλεως πάντα ποιῶν καὶ νῦν ἐπιτιμήσειν ὑμῖν μέλλων, ἀηδῶς ὑμᾶς ὀρῶ πολλοὺς ὄντας. Ὑμεῖς δέ, οὔτε τῆς τῶν θεῶν προνοίας οὔτε τῆς τῶν προπατόρων ἐπιμε-

λείας ἐνθυμηθέντες, ἐπιθυμεῖτε πᾶν μὲν τὸ γένος ἡμῶν ἀφανίσειν, πᾶν δὲ τὸ Ῥωμαίων ἔθνος φθεῖραι. Τί μὲν γὰρ ἂν ὑπολειφθεῖη τοῦ ἀνθρωπίνου γένους, ἂν τὰ αὐτὰ ὑμῖν καὶ οἱ ἄλλοι πάντες πράξωσιν; Ὑμεῖς γὰρ τὴν πολιτείαν καταλύετε, μὴ πειθόμενοι τοῖς νόμοις, καὶ τὴν πατρίδα προδίδοτε, στερίφην τε αὐτὴν καὶ ἄγονον ἀπεργαζόμενοι, μᾶλλον δὲ ἄρδην κατασκάπτετε, ἔρημον τῶν οἰκητόρων ποιῶντες. Ἄνθρωποι γὰρ που πόλις ἐστίν, ἀλλ' οὐκ οἰκίαι οὐδὲ στοαὶ οὐδ' ἀγοραὶ ἀνδρῶν κεναί.»

### analisi del testo

1. Augusto non sa con quale appellativo rivolgersi ai presenti. Quali sono gli appellativi che vengono considerati inadeguati e perché?
2. ἢ πόλις (r. 2): qui non corrisponde all'italiano "città", ma piuttosto al latino *civitas*, il complesso dei cittadini che fanno parte di uno stato. Come si può rendere?
3. ἀπόλλυται (r. 2): perché è usato il presente e non il perfetto (ἀπόλωλε)?
4. ὀρῶ (r. 4): regge un participio complementare: quale?
5. ἐνθυμηθέντες (r. 6): ha valore passivo o medio?
6. Augusto rivolge tre pesanti rimproveri ai presenti. Di che cosa li accusa?
7. τὰ αὐτὰ ὑμῖν (r. 8): come si traduce ὁ αὐτὸς + dativo?
8. Augusto spiega che cosa si deve intendere per "stato". Che cosa dice in proposito?



«Ὅρατε γὰρ καὶ αὐτοὶ ὅσω πλείους τῶν γεγαμηκότων ἐστέ. Πῶς γὰρ ἂν ἄλλως τὰ γένη τῶν ἀνθρώπων διαμένειν, πῶς δ' ἂν τὸ κοινὸν διασωθεῖν μήτε γαμοῦντων ἡμῶν μήτε παιδοποιουμένων; Οὐ γὰρ καλῶς ἔχον ἐστὶ τὸ μὲν ἡμέτερον γένος παύσασθαι καὶ τὸ ὄνομα τῶν Ῥωμαίων ἐν ἡμῖν ἀποσβῆναι, ἄλλοις δὲ τισὶν ἀνθρώποις, Ἑλλησιν ἢ καὶ βαρβάροις, τὴν πόλιν ἐκδοθῆναι. Ἡμεῖς δὲ τοὺς μὲν δούλους δι' αὐτὸ τοῦτο ἐλευθεροῦμεν, ὅπως ὡς πλείστους ἐξ αὐτῶν πολίτας ποιῶμεθα, τοῖς τε συμμάχοις τῆς πολιτείας μεταδίδομεν, ὅπως πληθύωμεν. Καὶ μηδεὶς ὑμῶν οἰέσθω με ἀγνοεῖν ὅτι ἔστι τινὰ καὶ ἐν τῷ γάμῳ καὶ ἐν τῇ τεκνοποιίᾳ καὶ δυσχερῆ καὶ λυπηρά. Ἄλλ' ἐνθυμεῖσθε ὅτι οὐδ' ἄλλο τι ἀγαθὸν ἔχομεν ὧ μὴ καὶ ἀνιαρόν τι μέμικται. Πᾶσι γὰρ τοῖς ἀρετὴν καὶ ἡδονὴν τινὰ ἔχουσι καὶ πονεῖν χρή. Ἐγὼ μὲν, ὧ ἄνδρες πολῖται, ταῦθ' ὑμῖν ἐπετίμησα ἀηδῶς μὲν, ἀναγκαίως δέ, οὐχ ὡς ἐχθρὸς οὐδ' ὡς μισῶν ὑμᾶς, ἀλλὰ φιλῶν.»

### analisi del testo

1. Fra i presenti sono più numerosi gli scapoli o gli sposati?
2. μήτε γαμοῦντων... (rr. 2-3): che valore ha questo genitivo assoluto?
3. Augusto parla dei gravi rischi che corre lo stato a causa della diminuzione della popolazione. Quali sono questi rischi?
4. ἀποσβῆναι (r. 4): qual è il diverso valore che hanno i due aoristi ἔσβησα/ἔσβηεν?
5. Augusto parla di due provvedimenti da lui presi per favorire l'aumento del numero dei cittadini. Di che cosa si tratta?
6. Quale proposizione introduce la particella ὅπως (r. 6)?
7. ὡς πλείστους (r. 6): che valore ha il superlativo preceduto da ὡς?
8. τινὰ (r. 8): a quali termini si riferisce?
9. Augusto non ignora che il matrimonio presenta aspetti negativi. Con quale considerazione cerca di persuadere gli ascoltatori?